

شماره ۲۴۴
تاریخ ۱۳۶۷/۸/۲۲



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی

بتعمین

وزارت گل سرخ و امور زنان
شماره ۲۹۰۸
تاریخ ۱۳۶۷/۸/۲۳

شورای محترم نگهبان

لایحه شماره ۷۷۷۶/ل ۲۱ مورخ ۱۳۶۷/۷/۳ دولت در خصوص
موافقتنامه بین المللی جاده های بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت
جمهوری اتریش که در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ ۱۳۶۷/۸/۱۷ مجلس
شورای اسلامی عینا بتصویب رسیده است در اجرای اصل نود و چهارم
قانون اساسی جهت بررسی و اظهار نظر آن شورای محترم به پیوست
ارسال می شود. ع.

رئیس مجلس شورای اسلامی

اکبر هاشمی

کتابخانه مجلس شورای اسلامی
شماره ثبت ۲۹۰۸
تاریخ ثبت ۱۳۶۷/۸/۲۳

مجلس

لایحه موافقتنامه بین المللی جادهای بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اتریش

ماده واحده - موافقتنامه حمل و نقل بین المللی جادهای بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اتریش مشتمل بر یک مقدمه و هفده ماده بشرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود .

موافقتنامه حمل و نقل بین المللی جادهای بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اتریش

مقدمه .

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اتریش که منبعت در این موافقتنامه " طرفین متعاقد " نامیده می شوند با تمایل به تنظیم و تشویق حمل و نقل بین المللی مسافر و کالا از طریق جاده بین دو کشور و همچنین بصورت ترانزیت از سرزمین آنها در موارد زیر توافق نمودند .

مقررات مقدماتی

ماده ۱ - تعاریف .

- ۱- اصطلاح " متصدی حمل و نقل " عبارتست از یک شخص حقیقی یا حقوقی و یا هر شرکت مقیم ایران یا اتریش که بر طبق قوانینی که در کشورش لازم الاجراء است مجاز می باشد به حمل و نقل بین المللی مسافر و کالا در جادهها مبادرت ورزد .
- ۲- " وسیله نقلیه " عبارت است از هر وسیله نقلیه موتوری که در جادهها مورد استفاده قرار میگیرد و

الف - برای حمل بیش از ۸ مسافر بدون در نظر گرفتن راننده یا کالاساخته شده و

ب - در سرزمین یکی از طرفین متعاقد به ثبت رسیده باشد .

ماده ۲ - حوزه اجراء

مقررات این موافقتنامه به متصدیان حمل و نقل این حق را میدهد که با استفاده از وسائل نقلیه به حمل و نقل مسافر یا کالا از طریق جاده بین سرزمینهای طرفین متعاقد یا بصورت ترانزیت از قلمرو آنان مبادرت ورزند .

مجلس

حمل و نقل مسافر

ماده ۳ - عملیات حمل و نقل مسافر بوسیله متصدی حمل و نقل یکی از طرفین متعاقد در سرزمین طرف متعاقد دیگر منوط به اجازه نامهای خواهد بود که باید مطابق با قوانین و مقررات طرف اخیرالذکر تحصیل شود .

حمل و نقل کالا

ماده ۴ -

۱ - به استثنای عملیات حمل و نقل مذکور در ماده ۶ ، انجام حمل و نقل کالا با وسیله نقلیه به ثبت رسیده در قلمرو طرفین متعاقد مستلزم کسب پروانه می باشد .

الف - بین سرزمینهای طرفین متعاقد

ب - بصورت ترانزیت از سرزمینهای آنان

ج - بین سرزمینهای طرفین متعاقد و قلمرو یک کشور ثالث و بالعکس تحت شرایطی که وسیله نقلیه در مسیر عادی خود از سرزمین طرف متعاقدیکه در آن به ثبت رسیده عبور نماید .

این پروانه برای استفاده یک وسیله نقلیه و یا ترکیبی از وسائل نقلیه معتبر بوده و برای دوره زمانی مشخصی صادر خواهد شد و بهر صورت تنها یک سفر (رفت و برگشت مشتمل بر ترانزیت) را در بر می گیرد .

۲ - پروانه توسط مقامات صلاحیتدار طرف متعاقدیکه در قلمرو آن وسیله نقلیه به ثبت رسیده به نیابت از مقامات صلاحیتدار طرف متعاقد دیگر به نام متصدی حمل و نقل مربوط صادر می گردد . پروانه را تنها متصدی حمل و نقل مزبور میتواند مورد استفاده قرار دهد و قابل انتقال نیست .

ماده ۵ - پروانهها

۱ - مقامات صلاحیتدار دو طرف متعاقد بر اساس عمل متقابل درباره نوع و تعداد پروانهها برای سال بعد اتخاذ تصمیم خواهند نمود .

۲ - پروانههای صادره از مجرای مقامات صلاحیتدار طرف متعاقدی که متصدی حمل و نقل در سرزمین وی مجاز به فعالیت می باشد ، به متصدی حمل و نقل تسلیم خواهد شد .

ماده ۶ - عملیات حمل و نقل معاف از تحصیل پروانه

پروانه حمل و نقل در موارد زیر لازم نخواهد بود .

الف - حمل و نقل اتفاقی کالا به مقصد و یا از مبدا فرودگاهها در مواردیکه خدمات

هوائی تغییر مسیر میدهد .

ب - حمل توشه در یدکهای که توسط وسائل نقلیه مسافری کشیده می شوند و حمل

مجلس

نوشه به مقصد و یا از مبدا فرودگاهها با هر نوع وسیله نقلیه .

ج - حمل محمولات پستی .

د - حمل و نقل وسائل نقلیه آسیب دیده .

ه - حمل اشیاء و کارهای هنری جهت استفاده در نمایشگاهها .

و - حمل اشیاء و وسائلی که منحصر جهت تبلیغات و اطلاعات مورد نظر میباشد .

ز - حمل اثاثیه منزل که توسط متصدیان حمل و نقل با استفاده از پرسنل و تجهیزات

ویژه صورت گیرد .

ح - حمل و نقل کالا در وسائل نقلیه موتوری که وزن ناخالص مجاز با بار آن ، منجمه

یدکها از ۶ تن تجاوز ننماید یا ظرفیت بارگیری مجاز آن از جمله یدکها از ۳/۵ تن

تجاوز نکند .

ط - حمل و نقل تدارکات و ملزومات پزشکی و تجهیزاتی که برای فوریتها مورد نیاز

است بویژه در هنگام بروز حوادث طبیعی .

ی - تردد یک وسیله نقلیه کمکی بدون بار که جهت حمل و نقل کالا برای جایگزینی

وسيله نقلیه‌ای که از کار افتاده ارسال شده و ادامه حمل و نقل توسط وسیله کمکی تحت

پوشش پروانه صادره برای وسیله نقلیه‌ای که دچار نقص فنی گردیده است .

ک - تردد وسایل نقلیه باری بصورت خالی .

ل - حمل و نقل کالاهائی که دارای ابعاد یا وزن غیرعادی باشد مشروط بر آنکه

متصدی حمل و نقل پروانه مخصوص مورد لزوم را تحصیل نموده باشد .

ماده ۷ - عملیات حمل و نقل استثنائی

۱ - چنانچه وزن ، ابعاد یا فشار محور وسیله نقلیه از حداکثر حدود مجاز در

قلمرو هر یک از طرفین متعاقد تجاوز نماید ، لازم است جهت وسیله نقلیه اجازه نامه

مخصوصی از مقامات صلاحیتدار طرف متعاقد مربوط تحصیل گردد .

۲ - هنگامی که این اجازه نامه مقرر میدارد که وسیله نقلیه باید در یک مسیر معین

مورد استفاده قرارگیرد انجام حمل و نقل تنها در آن مسیر مجاز خواهد بود .

مقررات عمومی

ماده ۸ - کنترل پروانهها

پروانهها و سایر مدارک مورد نیاز بموجب این موافقتنامه باید در وسیله نقلیه

نگاهداری شود و در صورت تقاضای اشخاصی که از جانب طرفین متعاقد مجاز به بازرسی

آن هستند ارائه گردد .

مجلس

ماده ۹ - نمایندگی

هریک از طرفین متعاقد بر اساس عمل متقابل و طبق قوانین و مقررات ملی خود اجازه لازم را به متصدیان حمل و نقل طرف دیگر متعاقد برای انتصاب نماینده در سرزمین خود اعطاء خواهد نمود .

ماده ۱۰ - ممنوعیت حمل و نقل داخلی

مقررات این موافقتنامه به متصدیان حمل و نقل طرفین متعاقد این حق را نمی‌دهد که در داخل سرزمین طرف متعاقد دیگر مسافر یا کالا را از نقطه‌ای به نقطه‌ای دیگر واقع در همان سرزمین حمل و نقل نمایند .

ماده ۱۱ - مالیاتها و عوارض

۱ - وسائل نقلیه ثبت شده در قلمرو هر یک از طرفین متعاقد از مالیاتها و عوارضی که در سرزمین طرف متعاقد دیگر بر بهره‌برداری و مالکیت وسائل نقلیه موتورسوری تعلق می‌گیرد معاف خواهند بود .

۲ - معافیت مورد اشاره در بند (۱) در صورتی اعطا خواهد شد که وسیله نقلیه هر یک از طرفین متعاقد بر مبنای ورود موقت به سرزمین طرف متعاقد دیگر وارد شده باشد .
۳ - معافیت مورد اشاره در بند (۱) در مورد مالیاتها و عوارض مربوط به مصرف سوخت ، عوارض عبور (عوارض ویژه برای استفاده از پلها ، تونلها ، کشتیهای گذار و یا قطعات راه در بعضی از موارد) و یا عوارض حمل و نقل جاده‌ای نخواهد بود .

ماده ۱۲ - تشریفات گمرکی

۱ - ورود موقت وسائل نقلیه به سرزمین طرف متعاقد دیگر مشمول قوانین و مقررات ملی طرف متعاقد مذکور خواهد بود .

۲ - ورود موقت قطعات یدکی برای تعمیر وسائل نقلیه‌ای که بر طبق این موافقتنامه در سرزمین طرف متعاقد دیگر مبادرت به عملیات حمل و نقل می‌نمایند مشمول معافیت از حقوق گمرکی - سود بازرگانی - عوارض ورودی و سایر محدودیتها از جمله محدودیتهای وارداتی خواهد بود مشروط بر آنکه قطعات تعویض شده مجدداً صادر گردد یا بطور بلاعوض و مجانی در اختیار مقامات گمرکی طرف متعاقد دیگر قرار گیرد و یا در تحت نظارت آنها منهدم شود .

ماده ۱۳ - اجرای قوانین ملی

متصدیان حمل و نقل و رانندگان وسائل نقلیه یک طرف متعاقد ، در کلیه مواردی که در این موافقتنامه مورد پیش‌بینی قرار نگرفته است موظف هستند قوانین و مقررات ملی طرف متعاقد دیگر را در هنگام رانندگی در سرزمین طرف اخیرالذکر رعایت نمایند .

مجلس

ماده ۱۴ - تخلفات

۱ - چنانچه یک متصدی حمل و نقل یا خدمه وسیله نقلیه از قوانین و مقررات لازم الاجراء در قلمرو طرف متعاهد دیگر، مقررات این موافقتنامه و یا شرایط ذکر شده در پروانه حمل و نقل تخطی نمایند مقامات صلاحیتدار کشوری که وسیله نقلیه در آن به ثبت رسیده میتوانند بنا بر درخواست مقامات صلاحیتدار طرف متعاهد دیگر اقدامات زیر را معمول دارند.

الف - صدور اخطار بعنوان متصدی حمل و نقل.

ب - جلوگیری از صدور پروانه جهت متصدی حمل و نقل برای حمل و نقل در قلمرو طرف متعهده که در آنجا تخلف صورت گرفته و یا ابطال پروانه‌ای که قبلاً صادر گردیده است.

۲ - مقامات صلاحیتدار دو طرف متعاهد یکدیگر را از تخلفات موضوع بند (۱) و همچنین اقدامات بعمل آمده مطلع خواهند نمود.

۳ - این ماده بدون هیچگونه تعارض با هرگونه اقداماتی که بموجب قانون مقرر گردیده و ممکن است توسط دادگاهها یا مقامات اجرائی طرف متعهده که در سرزمین آن تخلف صورت گرفته اجراء شود، اعمال خواهد شد.

ماده ۱۵ - مقامات صلاحیتدار

مقامات صلاحیتداری که جهت اجرای این موافقتنامه تعیین شده‌اند بشرح زیر می‌باشند.

در مورد دولت جمهوری اسلامی ایران

وزارت راه و ترابری

در مورد دولت جمهوری اتریش

وزیر فدرال اقتصاد عمومی و حمل و نقل

ماده ۱۶ - کمیسیون مشترک

۱ - مقامات صلاحیتدار طرفین متعاهد، کمیسیون مشترکی مرکب از نمایندگان خود را بمنظور حل و فصل کلیه مسائل مربوط به اجرای این موافقتنامه که از طریق دیپلماتیک برطرف نگردیده است تشکیل خواهند داد.

۲ - کمیسیون مشترک بنا بر درخواست هریک از طرفین متعاهد تشکیل خواهد شد.

ماده ۱۷ - لازم الاجراء شدن و مدت اعتبار

۱ - این موافقتنامه شصت روز بعد از آنکه طرفین متعاهد کتبا یکدیگر را از طریق

مجلس

دیپلماتیک مطلع نمودند که طبق مقررات قانون اساسی خود در باره لازم اجراء شدن این موافقتنامه عمل کرده‌اند به موقع اجراء گذارده خواهد شد.

۲- این موافقتنامه برای یک دوره سه ساله منعقد می‌شود و پس از این دوره معتبر خواهد ماند مگر آنکه یکی از طرفین متعاقد در هر هنگام بایک پیش‌آگهی کتبی شش ماهه انقضای آنرا بطرف دیگر اعلام دارد.

بتاریخ ۱۳ آبانماه یکهزار و سیصد و شصت و پنج هجری شمسی برابر با ۴ نوامبر ۱۹۸۶ میلادی در یک مقدمه و هفده ماده در دو نسخه اصلی به زبانهای فارسی، آلمانی و انگلیسی در وین بامضاء رسید هر سه متن دارای اعتبار یکسان است. در صورت بروز اختلاف در تفسیر متن انگلیسی معتبر خواهد بود.

از طرف
دولت جمهوری آتریش

از طرف
دولت جمهوری اسلامی ایران

لایحه قانونی فوق مشتمل بر ماده واحده بانضمام متن قرارداد مشتمل بر یک مقدمه و ۱۷ ماده در جلسه علنی روز سه‌شنبه هفدهم آبانماه یکهزار و سیصد و شصت و هفت به تصویب مجلس شورای اسلامی رسیده است. ع

رئیس مجلس شورای اسلامی

اکبرهاشمی

